



Dr Jekyll and Mr Hyde

French Short Story

**Master a language
for free with Ablas**

- ✓ 1500+ words in 7 languages
- ✓ Level up with fun games
- ✓ Browse stories and conversations



Story

English	French
It was late in the afternoon when Mr Utterson found his way to Dr Jekyll's front door, where he was let in by Poole, the butler.	C'est en fin d'après-midi que Monsieur Utterson se rend à la porte d'entrée du Dr Jekyll, où il est accueilli par Poole, le majordome.
He was led through the kitchen offices, across a yard and into the doctor's laboratory.	Il fut conduit à travers les bureaux de la cuisine, à travers une cour et dans le laboratoire du docteur.
It was a large room that looked out upon the court through three dusty windows.	C'était une grande pièce qui donnait sur la cour par trois fenêtres poussiéreuses.
Close to the fireplace sat Dr Jekyll, looking very sick.	Près de la cheminée, le Dr Jekyll était assis, l'air très malade.
He did not stand up to meet his visitor, but held out his hand and welcomed him in a different voice.	Il ne se leva pas pour rencontrer son visiteur, mais lui tendit la main et l'accueillit d'une autre voix.
"Have you heard the news?" said Mr Utterson, as soon as Poole had left them.	"Vous avez entendu les nouvelles ?" dit Monsieur Utterson, dès que Poole les eut quittés.
"You have not been mad enough to hide this fellow?"	"Vous n'avez pas été assez fou pour cacher ce type ?"
"Utterson, I swear to God," cried the doctor. "I will never set eyes on him again."	"Utterson, je le jure devant Dieu," s'écria le docteur. "Je ne poserai plus jamais les yeux sur lui."
The lawyer listened, but did not like his friend's feverish manner.	L'avocat écoutait, mais n'aimait pas les manières fiévreuses de son ami.

English	French
"I hope you may be right. If it came to a trial, your name might appear."	"J'espère que vous avez raison. S'il y a un procès, votre nom pourrait apparaître."
Jekyll said hesitantly: "I have received a letter, and I am at a loss whether I should show it to the police."	Jekyll répondit d'un ton hésitant : "J'ai reçu une lettre, et je ne sais pas si je dois la montrer à la police."
I would like to leave it in your hands, Utterson. I have such a great trust in you."	J'aimerais la laisser entre vos mains, Utterson. J'ai une si grande confiance en vous."
The letter was written in odd handwriting and signed "Edward Hyde."	La lettre était écrite dans une écriture bizarre et signée "Edward Hyde".
"Shall I keep this and sleep on it?" asked Utterson.	"Dois-je la garder et dormir dessus ?" demanda Utterson.
"I wish you to judge it for me entirely," the doctor replied. "I have lost confidence in myself."	"Je souhaite que vous la jugiez entièrement pour moi", répondit le docteur. "J'ai perdu confiance en moi."
On his way out, the lawyer stopped and had a word with Poole.	En sortant, l'avocat s'arrêta et parla à Poole.
"By the way," he said, "there was a letter handed in today. Who brought it?"	"Au fait," dit-il, "une lettre a été remise aujourd'hui. Qui l'a apportée ?"
But Poole was certain that nothing had come except for circulars.	Mais Poole était certain que rien n'était venu, sauf des circulaires.
This news sent off the visitor with his fears renewed.	Cette nouvelle fit repartir le visiteur avec des craintes renouvelées.

English	French
Shortly after, Mr Utterson sat down with Mr Guest, his head clerk, and a bottle of old wine that had long dwelled in the cellar of his house.	Peu après, Monsieur Utterson s'assit avec Monsieur Guest, son greffier en chef, et une bouteille de vieux vin qui avait longtemps séjourné dans la cave de sa maison.
Then the servant entered with a note.	Puis le domestique entra avec une note.
"Is that from Dr Jekyll, sir?" inquired the clerk.	"Est-ce de la part du Dr Jekyll, monsieur ?" s'enquiert le greffier.
"Only an invitation to dinner. Why? Do you want to see it?"	"Seulement une invitation à dîner. Pourquoi ? Voulez-vous la voir ?"
The clerk laid the two sheets of paper alongside and closely compared their contents.	Le greffier posa les deux feuilles de papier l'une à côté de l'autre et compara attentivement leur contenu.
"Thank you, sir," he said at last, returning both sheets.	"Merci monsieur", dit-il enfin, en rendant les deux feuilles.
"It's a very interesting signature."	"C'est une signature très intéressante."
There was a pause, during which Mr Utterson was in deep thought.	Il y eut une pause, pendant laquelle Monsieur Utterson était plongé dans une profonde réflexion.
"Why did you compare them, Guest?" he inquired suddenly.	"Pourquoi les avez-vous comparées, Guest ?" demanda-t-il soudain.
"Well, sir," replied the clerk, "there's a rather singular resemblance; the two hands are in many ways identical, only differently sloped."	"Eh bien, monsieur," répondit le greffier, "il y a une ressemblance assez singulière ; les deux mains sont à bien des égards identiques, mais leur inclinaison est différente."

English

When Mr Utterson was alone that night, he locked the note into his safe, where it stayed from that point onwards.

"What!" he thought. "Henry Jekyll forged the handwriting of a murderer!"

And his blood ran cold in his veins.

French

Quand Monsieur Utterson fut seul cette nuit-là, il enferma la note dans son coffre-fort, où elle resta à partir de ce moment-là.

"Quoi !" pensa-t-il. "Henry Jekyll a contrefait l'écriture d'un meurtrier !"

Et son sang se glaça dans ses veines.

Vocab review

	English	French
<input checked="" type="checkbox"/>	afternoon	après-midi (<i>mf</i>)
<input type="checkbox"/>	doctor	médecin (<i>m</i>)
<input type="checkbox"/>	lawyer	avocat (<i>m</i>)
<input type="checkbox"/>	house	maison (<i>f</i>)